

Distribuição  
Gratuita



# INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA JUNHO/2016

Doação p/ Kumamoto..P. 1
Jidoo Teate.....P. 1
Festival de Música.....P. 2
Festival Estudantes.....P. 2
Teatro Kagura.....P. 3
Pag. de Impostos.....P. 4
Plantão Médico.....P. 4

## Doação para Vítimas do Terremoto de Kumamoto

熊本地震災害義援金へのご協力をお願いします

A região de Kumamoto está passando por fortes tremores desde o dia 14 de abril e por isso há muita destruição e pessoas desabrigadas. Para quem quiser colaborar, a Cruz Vermelha do Japão está arrecadando dinheiro até o dia 30 de junho, no setor Shakai Fukushi-ka na prefeitura central ou subprefeituras. Informações: Cruz Vermelha do Japão - Escritório de Higashihiroshima (setor Shakai Fukushi-ka na prefeitura) 日本赤十字社東広島市地区事務所 (社会福祉課内) Telefone: ☎ 082-420-0932.

## Auxílio Financeiro para Crianças (Jidoo Teate)

児童手当の現況届



### 【Notificação para o recebimento do Jidoo Teate】

Essa notificação será usada para confirmar a continuação ou não do recebimento do Jidoo Teate. Foi enviado para todas as famílias com crianças, no final de maio, um envelope cor laranja contendo o [Jidoo Teate Genkyo Todoke]. Preencha as informações necessárias e envie de volta até o **dia 30 de junho (quinta)**. Utilize o envelope-resposta

e anexe junto uma cópia do zairyu card. Se o documento não for entregue até o prazo estipulado, não será possível efetuar o pagamento do subsídio a partir de junho.

Informações: Kodomo Katei-ka (こども家庭課) Tel: ☎ 082-420-0407.

## Exame Médico da Prefeitura

元気すこやか健診の申込みが始まりました！

Doenças da vida diária ou doenças como câncer, se descobertos em fase inicial tem grande chance de sucesso no tratamento. Por isso, a prefeitura promove anualmente checagem de saúde, com descontos entre 70 e 80% do valor total, que podem ser realizados em grupo na região onde mora ou em instituições médicas da cidade. O aviso sobre o exame [Genki Sukoyaka Kenshin] e o cartão postal para o requerimento, foi distribuído no Informativo Mensal do mês de Junho em japonês (envelope azul claro) que é entregue em todas as residências. Caso haja interesse em receber o exame, entregue o cartão postal preenchido.

Exame papanicolau (a partir de 20 anos) e de mamas (a partir de 40 anos) serão gratuitos.

Informações: Kenko Zoushin-ka (健康増進課) Telefone: ☎ 082-420-0936.

## Borracha para Torneira

蛇口のパッキンを無料配布



As torneiras contêm uma borrachinha, que quando resseca, provoca vazamentos. Para evitar desperdício, a prefeitura estará distribuindo gratuitamente entre os dias 1 e 7 de junho, a borrachinha para torneiras. Retire no Departamento de Água, na prefeitura 1º andar ou nas subprefeituras. ※ Até 2 borrachas por pessoa. Informações: Departamento de Água (水道局給水課) Telefone: ☎ 082-421-3665.

**Verão em Kurose**

B &amp; G 黒瀬安芸津海洋クラブ活動参加者



Traga seu filho para ter experiência de canoa, kaiake, proporcionado pelo Centro B&G Kurose. As crianças podem optar por alguns ou participar de todos os dias. Todos os sábados entre os dias 4 de junho e final de setembro das 9:30 às 11:30 hs. Para crianças em idade escolar acima do primário. Mande um cartão postal, fax ou e-mail. Se precisar, solicite ajuda no Salão de

Comunicação no Sunsquare, pelo Tel: ☎ 082-423-1922.

Informações: Shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan (東広島教育文化振興事業団) Tel: ☎ 0823-82-7075.

**Piano Clássico**

アザレアホールでベヒシュタインを弾いてみませんか

O Sunsquare Higashihiroshima disponibiliza o piano clássico, para que residentes na cidade ou crianças acima de idade escolar primária e seus pais, possam ter experiência de tocar piano de grande porte.

Dias 9 de julho (sáb) e 10 de julho (dom) das 8h30 as 16h30 (por uma hora)

Local: Prédio do Sunsquare, 3º andar - Azalea Hall

Período de inscrição: até o dia 30 de junho, por telefone.

Informações e inscrições: Salão de Comunicação no Sunsquare: Higashihiroshima-shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan (東広島市教育文化振興事業団) Telefone: ☎ 082-423-1922.

**Festival de Música 2016**

第10回ひがしひろしま音楽祭2016

Dia 11 de junho (sábado), vários eventos ligados ao sakê de Saijo, nas imediações da estação das 13h00 as 15h00. Entrada gratuita.

E concerto de jazz (pago) das 15h00 as 17h30 (recepção a partir das 14h00).

Dia 12 de junho (domingo) das 10h00 as 17h00.

Local: Salão de Arte e Cultura de Higashihiroshima Kurara (salão grande).

Entrada gratuita. Venha participar!

Informações: Higashihiroshima-shi Kanko Kyokai (東広島市観光協会) Tel: ☎ 082-420-0310.

Salão de Arte e Cultura de Higashihiroshima Kurara (東広島芸術文化ホールくらら) Tel: ☎ 082-426-5900.

**Festival dos Estudantes Universitários**

アセアンからの留学生と一緒に楽しもう！広島アセアンフェスティバル2016

Venha se divertir no Festival dos estudantes universitários da Asean Hiroshima (Indonésia, Filipinas, Vietnã, Brunei, Malásia, Tailândia, Camboja, Singapura, Laos, Myanmar). A entrada é gratuita.

Será possível experimentar comidas típicas (gratuito), assistir apresentação de canto e dança e apresentação de cada país. Data: dia 4 de junho (sábado) das 13h00 as 16h30

Local: Salão de Arte e Cultura de Higashihiroshima Kurara (salão grande).

Contato: Hiroshima Asean Ryugakusei Kyokai (広島アセアン留学生協会) Sr. Koike

Tel: ☎ 090-7935-5631 E-mail: [kazkoike@hiroshima-u.ac.jp](mailto:kazkoike@hiroshima-u.ac.jp)



**Apresentação de Teatro Kagura**

小田神楽団かぐら

Apresentação de teatro kagura. Capacidade: 250 pessoas. Entrada gratuita.

Data: Dia 25 de junho (sábado) Horário: 14h00

Local: Higashihiroshima-shi Shimin Bunka Center - Hall Azalea (prédio do Sunsquare 3º andar)

Inscrições por telefone, fax ou e-mail (nome, número de telefone, quantas pessoas desejam participar).

Informações e inscrições: Salão de Comunicação no Sunsquare:

Higashihiroshima-shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan (東広島市教育文化振興事業団)

Tel: ☎ 082-423-1922. Fax: 082-423-5251 E-mail: [center01@hhface.org](mailto:center01@hhface.org)**Envio das Parcelas de Pagamento do Imposto Municipal**

平成 28 年度市県民税の納税通知書を 6 月に郵送します

Será enviado em junho, as 4 parcelas de pagamento do Imposto Residencial (Shikenminzei) para pessoas que obtiveram renda no ano passado e atualmente se encontram desempregadas ou que a empresa não efetua o desconto mensal. Caso esteja em dificuldades no pagamento por motivo de desemprego ou outros, consulte a prefeitura para parcelamento mais prolongado.

Informações: Shiminzei-ka (市民税課) Tel: ☎ 082-420-0910.

**Consultas para Estrangeiros**

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja e Jornal Empregos semanalmente. O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções, benefícios e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos. As informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	Quartas, Quintas e Sábados das 9h00 às 13h00 Sextas das 13h00 as 17h00. Às quartas e quintas, é possível acompanhamento de intérprete para órgãos públicos à partir das 14h00. Necessário reservar de manhã.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail escrito "português" para [corner@hhface.org](mailto:corner@hhface.org) e aguardar resposta ou se inscrever no Sunsquare.

**Consulta Gratuita com Advogado 法律相談**

Consulta gratuita com advogado no Sunsquare. Intérprete de português e espanhol.

É necessário marcar hora até uma semana antes.

Os próximos serão dias 8 de junho e 13 de julho.

Informações: Shimin Bunka Center (Sunsquare) tel: ☎ 082-423-1922

**Lembrete de Pagamento de Impostos**

納期限は6月30日



O prazo de vencimento do 1º período do Imposto Residencial (Shikenmin-zei), é dia 30 de junho (qui).  
 Maiores informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

**Plantão Médico Noturno e Feriados**

夜間休日当番医

Não publicamos mais a tabela de plantão médico, devido a mudanças, onde vários hospitais e clínica integraram ao sistema. A lista completa se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês. Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês ou japonês <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>. Caso a consulta seja através de celular, acesse o código QR que se encontra a direita. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima). Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.



- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (30 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, para maiores informações, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros da cidade pelo tel ☎ 082-422-0119. Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados, em japonês: Tel: ☎ 0120-16-9901.

**Emergência Médica para Crianças**

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.  
 Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.  
 Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.  
 Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

**Onde posso encontrar esse Informativo?**

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).  
 Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375  
 Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

**População de Higashihiroshima**

.....185,138

**Estrangeiros residentes**

.....5,301

Atualizado em abril de 2016.



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

へんしゅう ほっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうざいかい

編集・発行 東広島市国際化推進協議会 Tel : ☎ 082-420-0917